

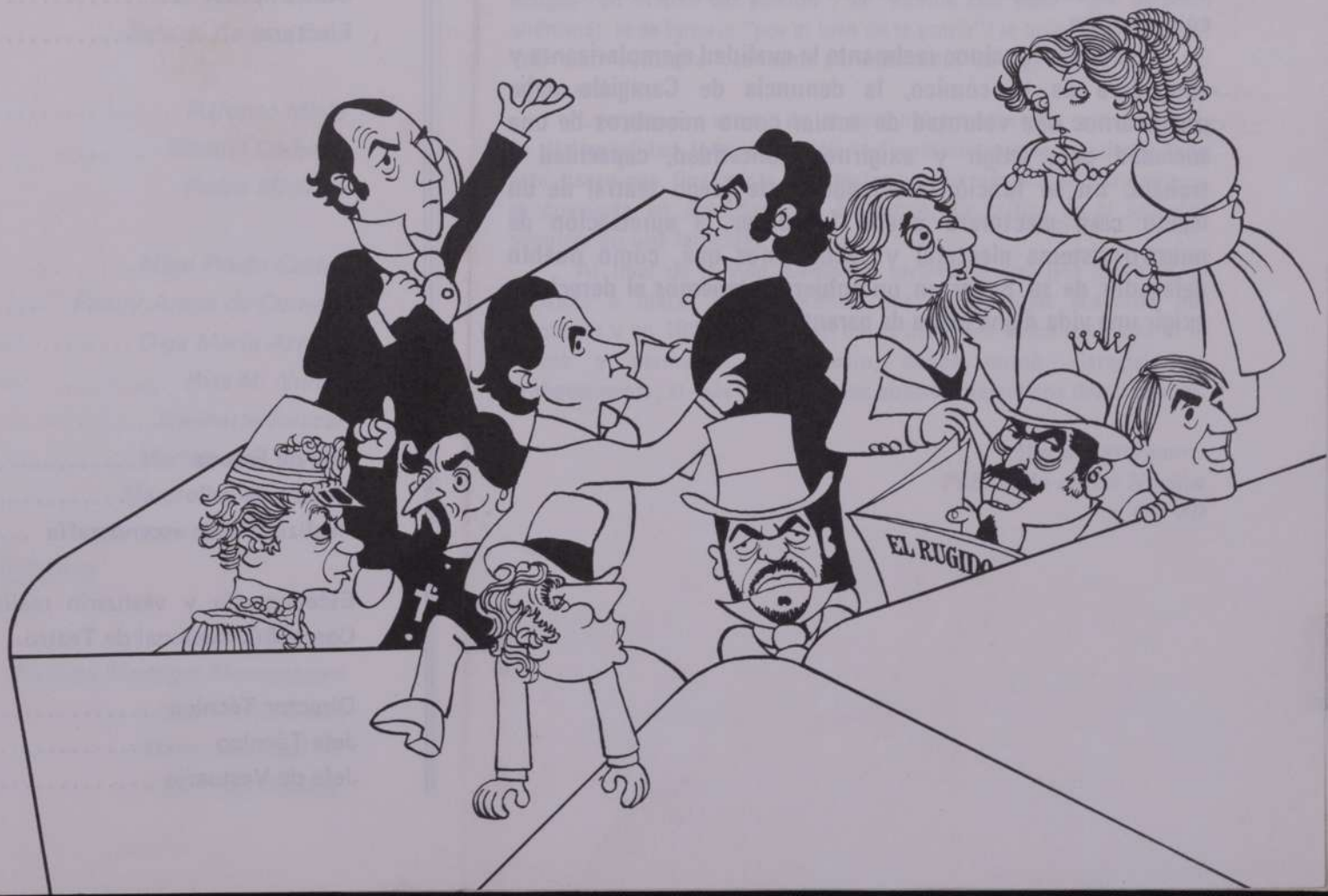
Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes  
COMPAÑIA NACIONAL DE TEATRO

presenta

# UNA CARTA PERDIDA

de ION LUCA CARAGIALE  
DIRECCION: LENIN GARRIDO

Sala de la Compañía 7:30 p.m.





COMPAÑÍA NACIONAL DE TEATRO  
Ministerio de Cultura Juventud y Deportes

PRESENTAN

## UNA CARTA PERDIDA

De Ion Luca Caragiale

Dirección ..... *Lenin Garrido*  
Escenografía y luces ..... *Mario Alvarez*  
Vestuario ..... *Maritza González*  
Afiche ..... *Hugo Díaz*

Encargado de Tramoya ..... *Edgar Solano*  
Encargado de utilería ..... *Fernando Torres*  
Encargado de luminotecnia ..... *Antonio Cardenal*  
Encargado de sonido ..... *Javier Fernández*  
Encargada de vestuario ..... *Cecilia Quesada*  
Encargada de Sala ..... *Yuyo Soto*  
Luminotécnico ..... *Jorge Zúñiga*  
Tramoyistas ..... *Elmo Garita*  
*Cupertino Guadamuz*

### Reparto por orden de aparición

Esteban Tipatescu ..... *Rodrigo Durán*  
Jorge Pristanda ..... *Víctor Rojas*  
Zacarías Trahanake ..... *Marcelo Gaete*  
Zoe Trahanake ..... *Imilce Viñas*  
Iordake Branzovenescu ..... *William Esquivel*  
Take Farfuridi ..... *Pepe Vázquez*  
Ciudadano ..... *Gerardo Arce*  
Nae Catzavencu ..... *Alonso Venegas*  
Agamenon Dandanake ..... *Leonardo Perucci*  
Ionescu ..... *Luis Alfredo Miranda*  
Popescu ..... *Osvaldo Carranza*  
Cura Pripitch ..... *Raúl Ríos*  
Electores ..... *David González*  
*Eduardo Reyes*  
*Rodolfo Madrigal*  
*Francisco Valverde*  
*Carlos Ureña*  
*Jorge Zúñiga*  
*Elmo Garita*  
*Fernando Torres*  
*Edgar Solano*  
*Cupertino Guadamuz*

Electricistas ..... *Carlos Madrigal*  
*Rodolfo Córdoba*  
Ayudante misceláneo ..... *Mario Estrada*  
Realizadora de vestuario ..... *Vicky Fonseca*  
Vestuarista ..... *Aracelly Valenciano*  
  
Jefe de Producción ..... *Marcela Musso*  
Postproducción y coordinación de giras .. *David González*  
Maquillaje y caracterización ..... *Víctor Rojas*  
Fotografías ..... *Javier Guerrero*  
Sastre ..... *Carmelo Mainieri*  
Peinados ..... *Sala de Belleza Paul*  
  
Chofer ..... *Alfonso Moya*  
Conserjes ..... *Manuel Carballo*  
*Pedro Miranda*

Dirección General ..... *Mimi Prado Castro*  
Directora Administrativa ..... *Fanny Araya de Cornejo*  
Secretaria de la Dirección ..... *Olga María Arrieta*  
Recepcionista ..... *Rita M. Núñez*  
Contadora ..... *Jeannette Salazar*  
Auxiliares de contabilidad ..... *Marielos de Vargas*  
*Margarita Villalobos*

### Junta Directiva

Presidente ..... *César Valverde*  
Vice-Presidente ..... *Rodrigo Madrigal Montealegre*  
Tesorero ..... *José Trejos Willis*  
Secretario ..... *Mario Madrigal M.*  
Vocal ..... *Luis Fdo. Gómez*

### UNA CARTA PERDIDA EN COSTA RICA

Lenin Garrido

Una carta perdida se presentó por primera vez en Costa Rica en una versión para títeres realizada por el Moderno Teatro de Muñecos; y ahora se presenta nuevamente por su calidad teatral y porque refleja a su autor como un espíritu observador y veraz que logró descubrir y llevar al teatro las notas cómicas que la vida trae consigo en situaciones, lenguaje, reacciones, ensueños o realidades.

Como toda verdadera comedia, *Una carta perdida* es retrato artístico de las pequeñeces y mediocridades de los hombres hecho para provocar la risa. Pero la risa de lo cómico solo estalla cuando el público llega a sentir y reconocer lo torpe o impertinente que puede haber en la definición y realización de relaciones, fines y valores dentro de un conglomerado social. La risa será así señal de posible mejoramiento.

Caragiale en esta obra observa al hombre en la actividad y marco institucional que definen uno de nuestros derechos: el del sufragio. Plantea dentro de su ámbito cultural —un Distrito de Rumanía en 1883— el mal uso del sistema constitucional y del proceso electoral cuando están en manos de facciones políticas inescrupulosas, seudocultas y partidistas, que se mueven por la sola apetencia del poder y los elementales goces que el mando proporciona; que se nutren de un pueblo al que mantienen sujeto y vacilante.

El material crítico está ordenado en la trama de una elección, con personajes y actos que tienen la trazazón suficiente para sostener la atención y el interés de nuestros espectadores quienes, mientras contemplan esa acción en otro país, en otro siglo, debe recibir la sátira burlona, acercarla a nuestra circunstancia y convertir la experiencia divertida en comprensión.

Para que funcione realmente la cualidad ejemplarizante y educadora de lo cómico, la denuncia de Caragiale debe provocarnos una voluntad de actuar como miembros de una sociedad para exigir y exigirnos honestidad, capacidad y trabajo. En su función reveladora, este juego teatral de un lejano caso electorero puede fortalecer la apreciación de nuestro sistema electoral y recordarnos que, como pueblo delegador de su poder en un gobierno, tenemos el derecho a exigir una vida digna plena de garantías.

Jefe de Escena ..... *Javier Guerrero*  
Utilero de calle ..... *Raúl Ríos*  
Realizadora de escenografía ..... *Dennys Olivares*

Escenografía y vestuario realizados en los talleres de la Compañía Nacional de Teatro.

Director Técnico ..... *Mario Alvarez*  
Jefe Técnico ..... *Jorge Valerín*  
Jefe de Vestuario ..... *Maritza González*

### ION LUCA CARAGIALE (1852-1912)

Comediógrafo, narrador y dramaturgo rumano, nació en Margineni, distrito Prahova. Hijo y sobrino de directores de compañías teatrales, inició en Ploesti los estudios secundarios; pero, a impulso de su instinto, abandonó pronto las aulas en favor de la escena.

La actividad literaria de este valeroso autodidáctico, tan agudamente rápido en la observación de sus intrigas y la caracterización expresiva de sus personajes, resultó bastante precoz. Caragiale escribió excelentes cuentos y obras de teatro que "revolucionaron" el teatro rumano, fácil de revolucionar, puesto que, por así decirlo, no existía; de hecho lo creó.

Disgustado con la sociedad de su tiempo, agravó su disgusto denigrándola con violencia, razón, talento y humor. Fue acusado de ser conservador, en una época; luego de tener pensamiento liberal extremista; pero lo cierto es que en su comedia principal, "Una carta perdida", de 1883, Caragiale ataca con la misma objetividad en la vehemencia y conservadores y a liberales.

En realidad, partiendo de los hombres de su tiempo, Caragiale es un crítico de los hombres de cualquier tiempo y sociedad. Lo particular en él es la virulencia excepcional de su crítica. En efecto, la humanidad, tal cual la presenta este autor, parece no merecer la existencia; sus personajes son ejemplares humanos degradados a tal punto que no dejan ninguna esperanza. Su originalidad principal es que todos sus personajes son imbéciles, antropoides humanos codiciosos y vanidosos, sin inteligencia, pero extremadamente astutos.

Los héroes de Caragiale están locos por la política; son cretinos políticos hasta tal punto, que han deformado el idioma más cotidiano. Los diarios son el alimento indigestos de toda la población: escritos por idiotas, son leídos por otros idiotas; la deformación del lenguaje y la obsesión política son tan grandes, que todos los actos de la vida aparecen sumidos en una extraña elocuencia, hecha de expresiones tan sonoras como maravillosamente inadecuadas, y en la que las peores faltas de sentido se acumulan con inagotable riqueza y sirven para justificar, noblemente, las acciones incalificables: se traiciona a los amigos "en interés del partido", se "escribe con valor" una delación anónima; se es falsario "por el bien de la patria"; se quiere ser diputado "por amor al pueblo"; se forma parte de todos los regímenes porque "se es imparcial".

La mezquina astucia de los personales, su cortesía ceremoniosa y su deshonestidad total, los adulterios grotescos que se mezclan a todo esto, hacen que, finalmente, este teatro, yendo más allá del naturalismo, se convierta en absurdamente fantástico. La crítica de la sociedad adquiere así una ferocidad inaudita.

Al final de la vida, Caragiale, favorecido con una herencia, se expatrió: a fuerza de denigrarlos, sus compatriotas acabaron por admirarlo y en 1906 organizaron en su honor un homenaje; pero él lo rehusó y permaneció en Berlín, donde murió. Caragiale es, probablemente, el más grande de los autores dramáticos desconocidos.

Marta Castegnaro  
Publicado en La Nación  
8-1-80

# X ANIVERSARIO

# COMPañIA NACIONAL

# DE TEATRO

# 1971 – 1981

MINISTERIO DE CULTURA  
JUVENTUD Y DEPORTES